



**STÁTNÍ ZEMĚĚLSKÁ
A POTRAVINÁŘSKÁ INSPEKCE**

ÚSTŘEDNÍ INSPEKTORÁT

Květná 15, 603 00 Brno

tel.: 543 540 201, fax: 543 540 202

Vyřizuje: Ing. Romana Kadaňková Tel.: 542 426 630

E-mail: romana.kadankova@szpi.gov.cz

Č.j.: BG912-77/2012

Datum: 29. 11. 2012

[REDACTED]

Vážený pane [REDACTED]

ve věci Vaší žádosti o poskytnutí informací ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ze dne 15. listopadu 2012, která byla na SZPI doručena dne 15. listopadu 2012 (BG912-76/2012), Vám sdělujeme následující:

Kontrola inspektorátu SZPI v Hradci Králové, o níž byl vyhotoven protokol č. P160-60559/08 ze dne 5. 12. 2008, nebyla provedena na základě podnětu spotřebitele, jednalo se o běžnou kontrolu obchodu v rámci kontrolní činnosti inspektorátu.

Kontrola inspektorátu SZPI v Praze, o níž byl vyhotoven protokol č. P134-10342/08 ze dne 21. 10. 2008, nebyla provedena na základě podnětu spotřebitele, jednalo se o běžnou kontrolu obchodu v rámci kontrolní činnosti inspektorátu.

V příloze Vám dále zasíláme kopie protokolů o rozborech č. 081021148A a č. 081016133A vystavených laboratoří APPLICA GmbH, Brémy, Německo.

S pozdravem

RNDr. Daniela Kolečková, CSc.
ředitelka Kanceláře úřadu

Přílohy:

kopie protokolů o rozborech:

- 081016133A-protokol med.pdf
- 081021148A-protokol med.pdf

ANALYSIS REPORT No. 081016133A

DATE: 23.10.2008

PAGE 1/1

Client:

**Czech Agriculture and Food
Inspection Authority
INSPECTORATE IN HRADEC KRÁLOVÉ
Brezhradská 182
503 32 HRADEC KRÁLOVÉ
CZECH REPUBLIC**



88101307202
PA41654

FAX: +420-543540210

E-Mail: lenka.bartosova@szpi.gov.cz

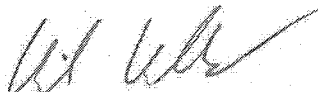
Our reference no.	: PI081013072
Product	: Honey
Sample description / Batch	: Chira - Honey forest - 500 g BB: L.15.05.11 seal no.D010-60559/08/A01
Sample received on / transported by	: 13.10.2008 via parcel service
Sample temp. when received / stored	: Room temperature
Packaging / Quantity	: glass / twist off / 500 g
Seal	: paper banderole
Sampling by	: Inspektorát v Hradec Králové
Start / End of analysis	: 13.10.2008 / 16.10.2008

ANALYSIS REQUESTED: Foreign enzyme activity by enzyme test

Analyte(s)	Result	Unit	Method
β-fructofuranosidase activity	128.2	units/kg	enzymatic (a)
n.a.: not analyzed; n.d.: not detected < 20 units/ kg Honey			
(a) : accredited method.			
This report replaces report no. 081016133 dated 16.10.2008.			
This document may only be reproduced in full. The results given herein apply to the submitted sample only.			

Interpretation:

The sample does not meet the specifications of pure honey. The activity of the foreign enzyme beta-fructofuranosidase was detected. This could be affected by an addition of beta-fructofuranosidase or inverted sugar syrup obtained by using the enzyme. The sample does not meet the requirements of the Council Directive 2001/110/EC from 20/12/2001.


Dr. Vassil Valkov
Staatl. gepr. Lebensmittelchemiker / Prüfleiter

Německá rada pro
akreditace
DAR
DAP-PL-3552.00

Zkušební laboratoř, akreditovaná DAP Deutsche
Akkreditierungssystem Prüfwesen GmbH v souladu
s DIN EN ISO/IEC 17025. Akreditace je platná
pouze pro zkušební metody, označené (a).

APPLICA GmbH

Angewandte Chemische Analytik

PROTOKOL ANALÝZY č. 081016133A

Datum: 23.10.2008

str. 1/1

Zákazník:

Státní zemědělská a potravinářská inspekce
(Czech Agricultural and Food Inspection Authority)
INSPEKTORÁT V HRADCI KRÁLOVÉ
Březhradská 182
503 32 Hradec Králové
ČESKÁ REPUBLIKA

Fax: +420-543540210

E-mail: lenka.bartosova@szpi.gov.cz

Naše č.: PI081013072

Výrobek: Med

Popis vzorku/sarže: Chira - Včelí med lesní - 500 g, D010-60559/08/A01
sarže: L.15.05.11

Vzorek obdržén/dopraven: 13.10.2008/DHL

Teplota vzorku při obdržení/skladování: pokojová teplota

Balení/množství: sklo/šroubovací uzávěr/500 g

Uzávěr: papírová páska

Vzorek odebral: Inspektorát v Hradci Králové

Počátek/konec analýzy: 13.10.2008/16.10.2008

Požadovaná analýza: Činnost cizích enzymů pomocí enzymatického testu

Analyt(y)	výsledek	jednotka	Metoda
β-fruktofuranosidáza	128,2	jednotek/kg	enzymatická (a)

n.a.: neanalyzováno, n.d.: nedetekováno < 20 jednotek/ kg medu

a): akreditovaná metoda

Tento protokol nahrazuje protokol č. 081016133, vydaný 16.10. 2008.

Tento dokument smí být reprodukován výhradně v úplném rozsahu.

Uváděné výsledky platí pouze pro předložený vzorek.

Výsledky:

Vzorek nevyhovuje specifikaci čistého medu. Byla zjištěna činnost cizího enzymu beta-fruktofuranosidázy. To by mohlo být způsobeno přidáním beta-fruktofuranosidázy anebo invertovaného cukerného sirupu, získaného z enzymu.

Vzorek nesplňuje požadavky Směrnice Rady 2001/110/ES z 20.12. 2001.

Dr. Vassil Valkov - podpis

Chemik potravin, zkušební státní laboratoři /vedoucí zkušebny

APPLICA GmbH	tel.: +49(0)421-65 72 7 1	ředitel:
Angewandte Chemische Analytik	fax.: +49(0)421-65 72 7 222	Dr. Kurt-Peter Raszke, Dr. Jochen P. Zoller
Olof-Palme-Strasse 8	info@appliance.de	Soud Brémy HRB 17 198
D-28719 Brémy, Německo	www.appliance.de	IČO: DE 185 128 973

poř.č.: 13697/2008

Výše uvedený překlad jsem ověřila jako překladatel, jmenovaný usnesením Krajského soudu v Brně ze 14. září 1976, reg.č. 3070/76 pro jazyk ruský, anglický a německý.

Potvrzuji tímto, že výše uvedený dokument je přesným, věrným a doslovným překladem anglického originálu, v němž nebyly provedeny žádné vpisy, výmazy, škrty ani žádné jiné nedohodnuté opravy.

Podepsáno a ověřeno PhDr. Alexandrou Kotoulkovou

dne 7.11. 2008





ANALYSIS REPORT No. 081021148A

DATE: 23.10.2008

PAGE 1/1

Client:

**Czech Agriculture and Food
Inspection Authority
INSPECTORATE IN HRADEC KRÁLOVÉ
Brezhradská 182
503 32 HRADEC KRÁLOVÉ
CZECH REPUBLIC**



88101307201
PA41654

FAX: +420-543540210

E-Mail: lenka.bartosova@szpi.gov.cz

Our reference no. : PI081013072
Product : Honey
Sample description / Batch : Chira - Honey forest - 500 g BB: L.15.05.11 seal no.D010-60559/08/A01
Sample received on / transported by : 13.10.2008 via parcel service Seal : paper banderole
Sample temp. when received / stored : Room temperature Sampling by : Inspektorát v Hradec Králové
Packaging / Quantity : glass / twist off / 500 g Start / End of analysis : 15.10.2008 / 21.10.2008

ANALYSIS REQUESTED: 13C Isotopic Analysis by EA/LC-IRMS (C4/C3-Sugars)

Analyte(s)	Result	Unit	Method
Protein	-25.60	d13C(‰)	3110.026 (a) (A)
Honey	-21.90	d13C(‰)	3110.026 (a) (A)
Fructose (F)	-21.82	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
Glucose (G)	-21.61	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
Disaccharides	-22.93	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
Trisaccharides	-22.05	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
Oligosaccharides	n.a.	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
Delta d13C (F-G)	-0.21	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
Delta d13C (max.)	-3.99	d13C(‰)	3110.094 (a) (B)
C4 Sugar Content	23.30	%	3110.026 (a) (A)
F/G Ratio	1.47		3110.094 (a) (B)
Portion of Disaccharides	12.91	%	3110.094 (a) (C)
Portion of Trisaccharides	4.12	%	3110.094 (a) (C)
Portion of Oligosaccharides	n.d.	%	3110.094 (a) (C)

n.a.: not analyzed; n.d.: not detected < 0.7 %; SPECIFICATIONS OF PURE HONEY:

Delta d13C (F - G): not more than +/- 1 ‰

Delta d13C (max.) of individual d13C values: not more than +/- 2.1 ‰

C4 sugar content: not more than 7 %; portion of oligosaccharides: n.d.

(a) : accredited method. (A) : AOAC 998.12. (B) : Inhouse procedure. (C) : % related to total sugars.

This report replaces report no. 081021148 dated 21.10.2008.

This document may only be reproduced in full. The results given herein apply to the submitted sample only.

Interpretation:

The sample does not meet the specifications of pure honey.

Dr. Lutz Eiflein
Staatl. gepr. Lebensmittelchemiker / Prüfleiter

Německá rada pro
akreditace
DAR
DAP-PL-3552.00

Zkušební laboratoř, akreditovaná DAP Deutsche
Akkreditierungssystem Prüfwesen GmbH v souladu
s DIN EN ISO/IEC 17025. Akreditace je platná
pouze pro zkušební metody, označené (a).

APPLICA GmbH

Angewandte Chemische Analytik

PROTOKOL ANALÝZY č. 081021148A

Datum: 23.10. 2008

str. 1/1

Zákazník:

Státní zemědělská a potravinářská inspekce

(Czech Agricultural and Food Inspection Authority)

INSPEKTORÁT V HRADCI KRÁLOVÉ

Březhradská 182

503 32 Hradec Králové

ČESKÁ REPUBLIKA

Fax: +420-543540210

E-mail: lenka.bartosova@szpi.gov.cz

Naše č.: **PI081013072**

Výrobek: **Med**

Popis vzorku/šarže: **Chira - Včelí med lesní - 500 g, D010-60559/08/A01**

šarže: **L.15.05.11**

Vzorek obdržén/dopraven: **13.10. 2008/DHL**

Teplota vzorku při obdržení/skladování: pokojová teplota

Balení/množství: **sklo/sroubovací uzávěr/500 g**

Uzávěr: papírová páska

Vzorek odebral: Inspektorát v Hradci Králové

Počátek/konec analýzy: 15.10.2008/21.10.2008

Požadovaná analýza: 13C-izotopová analýza, metoda EA/LC-IRMS (C4/C3- cukry)

Analyt(y)	výsledek	jednotka	Metoda
Protein	-25,60	d13C (‰)	3110.026 (A)
Med	-21,90	d13C (‰)	3110.026 (A)
Fruktóza/ovocný cukr (F)	-21,82	d13C (‰)	3110.094 (B)
Glukóza (G)	-21,61	d13C (‰)	3110.094 (B)
Disacharidy	-22,93	d13C (‰)	3110.094 (B)
Trisacharidy	-22,05	d13C (‰)	3110.094 (B)
Oligosacharidy	neanalyzováno	d13C (‰)	3110.094 (B)
Delta d13C (F-G)	-0,21	d13C (‰)	3110.094 (B)
Delta d13C (max.)	-3,99	d13C (‰)	3110.094 (B)
Obsah C4 cukru	23,30	%	3110.026 (A)
Poměr F/G	1,47		3110.094 (B)
Podíl disacharidů	12,91	%	3110.094 (C)
Podíl trisacharidů	4,12	%	3110.094 (C)
Podíl oligosacharidů	n.d.	%	3110.094 (C)

n.d.: nedetekováno < 0,7%; SPECIFIKACE ČISTÉHO MEDU:

Delta d13C (fruktóza - glukóza): max. +/- 1 ‰

Delta d13C (max.) jednotlivých hodnot D13C: max. +/- 2,1 ‰

Obsah C4 cukru: max. 7%; podíl oligosacharidů: n.d.

a): akreditovaná metoda; (A): AOAC 998.12. (B): vlastní postup. (C): % vztaženo k celkovému obsahu cukrů

Tento protokol nahrazuje protokol č. 081021148, vydaný 21.10. 2008.

Tento dokument smí být reprodukován výhradně v úplném rozsahu.

Uváděné výsledky platí pouze pro předložený vzorek.

Výsledky:

Vzorek nevyhovuje specifikaci čistého medu.

Dr. Lutz Elflein - podpis

Chemik potravin, zkušební státní laboratoři / vedoucí zkušebny

APPLICA GmbH	tel.: +49(0)421-65 72 7 1	ředitel:
Angewandte Chemische Analytik	fax.: +49(0)421-65 72 7 222	Dr. Kurt-Peter Raetzke, Dr. Jochen P. Zoller
Olof-Palme-Strasse 8	info@aplica.de	Soud Brémy HRB 17 198
D-28719 Brémy, Německo	www.aplica.de	IČO: DE 185 128 973

poř.č.: 13696/2008

Výše uvedený překlad jsem ověřila jako překladatel, jmenovaný
usnesením Krajského soudu v Brně ze 14. září 1976, reg.č. 3070/76 pro jazyk ruský, anglický a
německý.

Potvrzuji tímto, že výše uvedený dokument je přesným, věrným a doslovným překladem anglického
originálu, v němž nebyly provedeny žádné vpisy, výmazy, škrty ani žádné jiné nedohodnuté opravy.

Podepsáno a ověřeno PhDr. Alexandrou Kotoulkovou
dne 7.11. 2008

